

CRÍTICA TEXTUAL Y EDICIÓN CRÍTICA DE TEXTOS GRECOLATINOS

Curso 2010/2011

(Código:2440296-)

1.PRESENTACIÓN

El dominio de la crítica textual constituye, junto con la lengua y la literatura, uno de los terrenos fundamentales de la Filología Clásica, contribuyendo a desarrollar una serie de competencias y destrezas fundamentales que se enmarcan plenamente en el planteamiento de especialización avanzada de este máster.

Los contenidos de la asignatura se vertebran en dos partes:

A) Formación en contenidos fundamentales, que constará de diversos temas articulados en cuatro Unidades Didácticas:

- Unidad 1ª: La noción de 'edición crítica' y de 'texto crítico'. Bases teóricas de la crítica textual: génesis histórica y fases de una edición.
- Unidad 2ª: Los métodos de análisis crítico de las relaciones entre los manuscritos.
- Unidad 3ª: El tratamiento de las variantes textuales: criterios de evaluación de variantes y fijación del texto crítico.
- Unidad 4ª: La confección de una edición crítica y modalidades de edición.

B) Prácticas sobre edición de textos grecolatinos: En esta parte el estudiante aplicará las nociones teóricas aprendidas sobre diversos ejemplos prácticos que le propondrá el profesor para realizar un trabajo del curso y entrenar las competencias relacionadas con la preparación de una edición crítica, con el fin de que aprenda a trabajar sobre testimonios grecolatinos reales y a interpretar y elaborar ediciones críticas.

2.CONTEXTUALIZACIÓN

Los contenidos de esta asignatura sientan las bases para el dominio de la crítica y edición de textos, y se enmarcan plenamente dentro de las directrices generales del Máster, que está orientado a los siguientes fines: 1) profundización en los contenidos básicos del Grado en Filología Clásica, de manera especial en el campo literario y cultural; 2) acercamiento a áreas normalmente no tratadas en el nivel anterior; 3) visión de conjunto de la Filología Griega y Latina; 4) pervivencia en la tradición cultural.

Así mismo, la asignatura tiene por objeto ampliar y profundizar en un ámbito de la materia que proporciona un nivel especializado en relación al nivel de formación básica alcanzado en el Grado en Filología Clásica, así como una complementariedad con otras áreas de las Titulaciones humanísticas.

3.REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Requisitos obligatorios

Se considera preciso para esta asignatura, como para la mayoría del Programa, haber cursado previamente alguna Titulación filológica, porque esos estudios le habrán proporcionado la formación metodológica necesaria para encarar con provecho este Máster. No obstante, los estudiantes procedentes de otros estudios humanísticos, o incluso los provenientes de áreas más alejadas, podrán cursarlo haciendo el 'Módulo de Formación Básica'.

Requisitos recomendables



Se considera recomendable para esta asignatura la familiaridad con la Lectura y el Comentario de Textos, tareas primordiales en la labor filológica, así como es aconsejable hacer cursado la asignatura de Transmisión de textos griegos y latinos de este Máster, con la que guarda una estrecha vinculación.

Requisitos para los estudiantes procedentes de Titulaciones no filológicas

Para dar entrada a este tipo de estudiantes será preceptivo cursar previamente el "Módulo de Formación Básica" (30 créditos), de forma que consigan tener una visión clara de las grandes coordenadas del Mundo Clásico, tanto en el plano histórico y cultural en general como en el específicamente literario.

4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al final del curso el estudiante será capaz de alcanzar los siguientes objetivos de aprendizaje:

Conocimientos

1. Definir los conceptos básicos de la crítica de textos grecolatinos.
2. Describir los principales métodos de filiación y de análisis crítico de variantes.
3. Interpretar adecuadamente el valor crítico de las variantes textuales suministradas por la tradición grecolatina.
4. Reconocer los criterios que subyacen en la elaboración de una edición crítica.
5. Explicar las diferentes fases de preparación de una edición.
6. Localizar y manejar los instrumentos críticos tanto en la bibliografía tradicional como virtual.

Habilidades y destrezas

1. Interpretar los textos críticos grecolatinos.
2. Distinguir las diferentes etapas de la elaboración de una edición crítica.
3. Aplicar correctamente las técnicas de análisis crítico para evaluar variantes textuales.
4. Diferenciar las principales modalidades de edición de textos.
5. Iniciarse en la preparación de ediciones críticas de textos grecolatinos: *praefatio*, *stemma codicum*, *conspectus siglorum*, texto crítico y aparato crítico.

Actitudes

1. Disposición a valorar críticamente los textos clásicos grecolatinos.
2. Disposición a examinar las variantes críticas y sus implicaciones para la filiación de los testimonios
3. Inclinação a relacionar el proceso de selección de variantes y de fijación del texto con la historia de la transmisión.
4. Propensión a debatir la índole de las variantes que transmite la tradición y a concluir con argumentos específicos de la crítica de textos.
5. Disposición para afrontar la realización de una edición crítica.

5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

DESCRIPCIÓN GENERAL

Los contenidos de la asignatura se vertebran en dos partes:

A) Formación en contenidos fundamentales, que constará de cuatro bloques temáticos organizados en forma de Unidades Didácticas que desarrollan los siguientes contenidos:

En la Primera Unidad, "La noción de 'edición crítica' y de 'texto crítico'. Bases teóricas de la crítica textual: génesis histórica y fases de una edición", se plantea un acercamiento a los conceptos fundamentales relacionados con la crítica textual aplicada a los textos grecolatinos y cómo se ha conformado la disciplina desde el Renacimiento hasta la actualidad, insistiendo particularmente en el entendimiento del 'texto crítico' –por contraste con las formas de proceder anteriores, basadas en la *emendatio*- como el resultado de una intervención del editor a partir de la *recensio* de los testimonios



conservados (manuscritos, ediciones ...) con el objeto de aproximarse al 'arquetipo' de la tradición del texto. Por último se precisan las dos fases principales que tradicionalmente en la elaboración de una edición: la *recensio* y la *constitutio textus*.

La Segunda Unidad, "Los métodos de análisis crítico de las relaciones entre los manuscritos", está consagrada al conocimiento de los principales Métodos de análisis crítico, partiendo de primer método con cierto carácter científico del s. XIX, el de Lachmann y el grupo al que pertenece, cuya principal cualidad es la vinculación entre el análisis de variantes y las relaciones de dependencia entre los manuscritos a través del método de los errores comunes. Se analizan a continuación diversas reacciones al método lachmanniano, como las de H. Quentin y Bédier, así como la depuración a la que fue sometido el primero por P. Maas, cuyo método estemmático se analiza con detalle, así como las reacciones eclécticas posteriores, que cuestionan algunas categorías fundamentales del análisis estemmático, como la de la existencia de un arquetipo único o el carácter automático de la selección de variantes. En esta línea se incluye la aportación de G. Pasquali, matizando muchos de los extremos del método estemmático.

La Unidad tercera, "El tratamiento de las variantes textuales: criterios de evaluación de variantes y fijación del texto crítico", se adentra en una de las cuestiones más complejas de la crítica textual moderna: los criterios para el establecimiento del texto, es decir, el proceso que comprende la evaluación y selección de variantes y la fijación del texto crítico como tal, con lo que se configura la *constitutio textus* tradicional. Se plantea una reflexión sobre las distintas formas de valorar las variantes y el discernimiento de los criterios que permiten seleccionar las variantes más plausibles, si bien no se trata de procedimientos automáticos de selección, como pretendía la tradición lachmanniana, sino de mecanismos sujetos a una ponderación constante por parte del editor, que además ha de ser congruente con las relaciones de filiación establecidas en el *stemma codicum*.

La cuarta Unidad, "La confección de una edición crítica y modalidades de edición", tiene una clara orientación práctica, pues tiene por objeto que el estudiante sepa manejar e interpretar los diferentes elementos que conforman las ediciones críticas de los autores grecolatinos (*praefatio*, *stemma codicum*, *conspectum siglorum*), identificando los criterios con los que están elaboradas y las diversas modalidades de ediciones (facsimilar, diplomática, crítica etc...).

B) Prácticas de crítica textual: En esta parte el estudiante aplicará las nociones teóricas aprendidas sobre diversos ejemplos prácticos que le propondrá el profesor para realizar un trabajo del curso y entrenar las competencias relacionadas con la preparación de una edición crítica, con el fin de que aprenda a trabajar sobre testimonios grecolatinos reales y sea capaz de establecer el valor e importancia de los mismos.

RELEVANCIA DE LOS BLOQUES TEMÁTICOS

Los contenidos fundamentales se articulan en estos cuatro bloques temáticos:

La Unidad 1ª ofrece las bases conceptuales y las nociones básicas de la crítica textual: texto crítico, *arquetipo*, *recensio*, *constitutio textus*. Se trata de un tema introductorio que proporciona las herramientas esenciales de la materia.

Las dos unidades que sigue (2ª y 3ª) aportan el núcleo formativo de la asignatura, y tienen por objeto esclarecer los principales métodos que baraja la crítica textual moderna (Unidad 2ª) y el proceso de evaluación y selección de variante y de fijación del texto crítico (Unidad 3ª).

La Unidad 2ª tiene una importancia fundamental para que el estudiante advierta los principales problemas teóricos y prácticos que subyacen en los métodos de la crítica textual, sobre todo las implicaciones entre las relaciones de dependencia de los testimonios y la evaluación de variantes.

En el caso de la Unidad 3ª, se centra la atención precisamente en dotar al estudiante de argumentos críticos para ponderar la evaluación de variantes y la culminación del proceso de edición, que es la fijación del texto crítico.

Todo este bagaje de conocimientos adquiridos tiene una clara proyección práctica en la cuarta Unidad, que persigue adiestrar al estudiante en la interpretación de ediciones críticas e iniciarle en las técnicas para su elaboración.

PROGRAMA

A) Formación en contenidos fundamentales, que constará de diversos temas articulados en cuatro Unidades Didácticas:

Unidad 1ª: La noción de 'edición crítica' y de 'texto crítico'. Bases teóricas de la crítica textual: génesis histórica y fases de una edición.

1. La noción de 'texto crítico', 'emendatio' y 'arquetipo'.
2. La génesis histórica de la edición crítica: de la *emendatio* humanística a la crítica moderna.
3. Fases en la elaboración de una edición (I): la *recensio*.
4. fases en la elaboración de una edición (II): la *constitutio textus*.



Unidad 2ª: Los métodos de análisis crítico de las relaciones entre los manuscritos.

1. El método de Lachmann y la filología alemana del XIX.
2. Las reacciones de Bédier y Quentin
3. La estemmática de Maas.
4. Las concepciones eclécticas. G. Pasquali.

Unidad 3ª: El tratamiento de las variantes textuales: criterios de evaluación de variantes y fijación del texto crítico.

1. Las variantes textuales y su valor crítico.
2. Criterios de evaluación de variantes.
3. La intervención en la tradición: correcciones y conjeturas
4. El establecimiento del texto crítico.

Unidad 4ª: La confección de una edición crítica y modalidades de edición.

1. ¿Cómo se elabora una edición crítica?
2. Elementos de una edición crítica: *praefatio*, *stemma codicum*, *conspectus siglorum*, *textus*, aparato crítico.
3. Divergencias en el planteamiento de la edición en función de la índole del texto, de la tradición conservada, de la época de la redacción...
4. Modalidades de edición: del facsímil a la edición crítica. Aplicaciones informáticas útiles para la crítica textual.

6.EQUIPO DOCENTE

DATOS NO DISPONIBLES POR OBSOLESCENCIA

7.METODOLOGÍA

METODOLOGÍA

Esta asignatura está planteada sobre la base de la integración de dos elementos, complementarios en la metodología del aprendizaje. Primero, para el núcleo de los contenidos se utilizará material impreso disponible en el mercado editorial así como diversos materiales elaborados por el profesor y que estarán a disposición de los estudiantes en el curso virtual de la asignatura. Segundo, para la parte del contacto directo con los estudiantes (ampliaciones bibliográficas, aclaración de puntos concretos del Programa, actividades individuales, o cualquier otro tipo de consulta o contacto) se recurrirá a la vía virtual, en la que los apartados del "Foro" y el "Correo" prestarán una ayuda inestimable.

La enseñanza de esta asignatura se llevará a cabo adaptando su contenido a las exigencias de la enseñanza a distancia por medios virtuales así como a los criterios del crédito ECTS, de manera que se orienta la materia desde la perspectiva del trabajo del alumno, ofreciéndole una adecuada planificación de su estudio. Este trabajo del alumno, equivalente a 5 créditos ECTS, se vertebrará sobre la conjunción de dos componentes: uno teórico (el estudio de los temas fundamentales de las nociones y métodos de análisis del proceso de transmisión) y otro práctico (iniciación a las técnicas de análisis de la cronología, la procedencia y el soporte escriturario, a través de testimonios concretos).

La metodología de la asignatura contempla así mismo, un elemento más: El seguimiento del trabajo del alumno, mediante la realización de un trabajo que acredite la evaluación continua del mismo.

Así mismo está previsto celebrar dos sesiones presenciales, de asistencia voluntaria, para complementar los contenidos virtuales.

PLAN DE TRABAJO DE LOS ALUMNOS.

El plan de trabajo de esta asignatura contempla la integración de los siguientes factores.



a) La carga de dedicación del estudiante en términos de créditos ECTS, que en esta asignatura es de 5 créditos (125 horas) repartidas en 16 semanas, correspondientes a un cuatrimestre.

b) Las actividades que debe realizar el estudiante, que en este caso se agrupan en torno a tres grandes ámbitos:

- Lectura y estudio de los materiales propuestos para cada bloque temático, programadas para 60 horas de trabajo.
- Actividades de participación en foros de debate, trabajo colaborativo, con un total de 40 horas.
- Preparación de un trabajo específico para la asignatura, programado para un total de 25 horas.

c) Los elementos críticos par la superación de la asignatura, que son dos: la elaboración de un breve trabajo y de la realización de un examen, que tendrá un cuestión teórica y una práctica.

8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

Bibliografía recomendada

- BERNABÉ, A., *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, Madrid 1992
- Blecua, A., *Manual de crítica textual*, Madrid 1990.
- Orduna, G., *Fundamentos de crítica textual*, Madrid 2005.
- Morocho Gayo, G. *Estudios de Crítica textual (1979-1986)*, Universidad de Murcia, 2003.
- Pasquali, G., *Storia de la tradizione e critica del testo*, Florencia 1988.
- Pérez Priego, M. Á., *Introducción general a la edición del texto literario*, Madrid 2001.
- REYNOLDS, L. D. - WILSON, N. G., *Copistas y filólogos*, trad. esp. Madrid 1986.
- TIMPANARO, S., *La genesi del metodo del Lachmann*, Padua 1985.

Lecturas obligatorias

a) Obras generales par la Unidad Didáctica 1:

- Capítulo "La crítica textual", REYNOLDS, L. D. - WILSON, N. G., *Copistas y filólogos*, trad. esp. Madrid 1986, pp. 268-309.
- Capítulo "Sobre la crítica textual y disciplinas afines", G. Morocho Gayo, *Estudios de Crítica textual (1979-1986)*, Universidad de Murcia, 2003. pp. 117-12127.
- Capítulo "La edición crítica", en - Orduna, G., *Fundamentos de crítica textual*, Madrid 2005, pp. 17-38.

b) Para la Unidad Didáctica 2:

- Capítulo "Reunión y evaluación de materiales (*recensio*)", en BERNABÉ, A., *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, Madrid 1992, pp. 47-82
- Capítulo "Panorámica de la crítica textual contemporánea", G. Morocho Gayo, *Estudios de Crítica textual (1979-1986)*, Universidad de Murcia, 2003. pp. 91-115.
- Capítulo "*Recensio*", en Blecua, A., *Manual de crítica textual*, Madrid 1990, pp. 35-78.
- Maas, P., *Crítica del testo* (vers. it.), Florencia 1966.

c) Para la Unidad Didáctica 3:

- Capítulo "Fijación del texto (*constitutio textus*)", en BERNABÉ, A., *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, Madrid 1992, pp. 83-102.
- Capítulo "*Constitutio textus*", en Blecua, A., *Manual de crítica textual*, Madrid 1990, pp. 79-153.
- Capítulo "Fijación del texto ()", en BERNABÉ, A., , Madrid 1992, pp. 83-102.

d) Para la Unidad Didáctica 4:

- Capítulos "La ecdótica" y la edición de fragmentos y otras ediciones especiales", en BERNABÉ, A., *Manual de crítica textual*



y edición de textos griegos, Madrid 1992, pp. 103-147, pp. 149-188.

- MAESTRE, J. M., "La edición crítica de textos latinos humanísticos, en J. M. MAESTRE - J. PASCUAL - L. CHARLO (eds.), *Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico*, Cádiz 1997, III 1051-1106.

9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

AGOSTINO, A. d' (ed.), *La critica dei testi latini medievali e umanistici*, trad. it. Roma 1984 (= Bonn 1978).

AGENO, F.B., *L'edizione critica dei testi volgari*, Padua 19842.

ALBERTI, G., *Problemi di critica testuale*, Florencia 1979.

AVALLE, D. S., *Introduzione alla critica testuale*, Turín 1970.

--, *Principi di critica testuale*, Padua 1972.

BÉDIER, J., "La tradition manuscrite du *Lai de l'ombre*. Réflexions sur l'art d'éditer les anciens textes", *Romania* 54 (1928), 161-196; 321-356.

BOWERS, F., *Textual and literary criticism*, Cambridge 1959.

CAVALLO, G. et alii (eds.), *Lo spazio letterario di Roma antica III: La ricezione del testo*, Roma 1990.

FLORES, E. (ed.), *La crítica testuale greco-latine oggi. Metodi e problemi*. Atti del Conv. Int., Roma 1981.

FRÄNKEL, E., *Testo critico e critica del testo*, Florencia 1969.

GIARRATANO, C., "La critica del testo", en *Introduzione alla Filologia Classica*, Milán 1955, 84-86.

GRANT, J. (ed.), *Editing Greek and Latin texts*, Nueva York 1989.

HAVET, L., *Manuel de critique verbale appliquée aux textes latines*, París 1911.

HAMESSE, J. (ed.), *Les problèmes posés par l'édition critique des textes anciens et médiévaux*, Louvain-La-Neuve 1992.

KENNEY, E.J., *The classical texts. Aspects of editing in the age of the printed book*, Berkeley-Los Ángeles-Londres 1974.

LUCK, G., "Textual criticism today", *AJPh* 102 (1981) 164-194.

MAAS, P., *Textkritik*, Leipzig-Berlín 19604 (=1927). Trad. ingl. Oxford 1958; trad. it. Florencia 19843 (1956).

MACRI, O., "Teoría dell'edizione critica", en *Due sagge*, Lecce 1977.

PÉREZ PRIEGO, M. A., *La edición de textos*, Madrid 1997.

QUENTIN, D. H., *Essais de critique textuelle*, París 1926.

QUETGLAS, P., "La labor filológica: la crítica textual", en *Elementos básicos de filología y lingüística latinas*, Barcelona 1985, 28-50; "El resultado: la edición crítica", 51-67.



RONCAGLIA, A., *Principi e applicazioni di critica testuale*, Roma 1975.

SABBADINI, R., *Storia e critica di testi latini*, Padua 1971(2ª).

SALVATORE, A., *Edizione critica e critica del testo*, Roma 1983.

STÄHLIN, O., *Editionstechnik*, Leipzig 1914.

THORPE, J., *Principles of textual criticism*, San Marino (California) 1972.

VALK, M. van der, "Manuscripts and Scholia. Some textual problems", *GRBS* 25 (1984), 39-49.

VARVARO, Y., "Critica dei testi classica e romanza", *RAAN* 45 (1970), 95ss.

WASZINK, J.H., "Osservazioni sui fondamenti della critica testuale", *QUUC* 18 (1974), 21ss.

WEST, M., *Textual criticism and editorial technique aplicable to Greek and Latin texts*, Stuttgart 1973.

WILLIS, J., *Latin textual criticism*, Urbana-Chicago-Londres 1972.

ZETZEL, J., *Latin Textual Criticism in Antiquity*, Salem 1984 (=New York 1981).

10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Otros recursos de apoyo

Curso virtual

La asignatura contará con un curso virtual dentro de la plataforma de la UNED que contará con herramientas para facilitar el seguimiento de la materia, la discusión y el trabajo colaborativo a través de los foros y la profundización en los contenidos mediante información complementaria disponible en la red.

Videoconferencia

Se arbitrará el uso de la videoconferencia a través de la red de Centros Asociados de la UNED cuando así lo requieran los estudiantes de alguna localidad.

Otros

Será posible la organización de alguna sesión de trabajo presencial para un grupo de estudiantes. Así mismo los estudiantes dispondrán de atención telefónica o por correo postal si así lo precisaran.

Software para prácticas

Se facilitará el acceso a recursos virtuales relacionados con la edición y crítica de textos grecolatinos.

11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

Profesor-Tutor

La tutorización de esta asignatura correrá a cargo del Profesor responsable de la misma.

Horario de atención al alumno

Antonio Moreno Hernández

Días de la semana: lunes, 10-14 h.; miércoles, 10-14 h., 16-20 h.

Medios de contacto

Correo electrónico: anmoreno@flog.uned.es

Dirección postal: Facultad de Filología, Paseo de la Senda del Rey 7, 28040 Madrid



12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Los criterios de evaluación son:

- a) Nivel de competencia adquirido por el estudiante en el dominio de las destrezas básicas de la crítica y edición de textos grecolatinos.
- b) Capacidad de comprensión de los conceptos básicos y su aplicación a los textos grecolatinos.
- c) Grado de profundización en el conocimiento de los métodos críticos y en su capacidad de aplicación en el análisis crítico de textos y en la preparación de ediciones críticas.

SISTEMA DE EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES.

A) *Pruebas Presenciales*

Esta asignatura exige la superación de una Prueba Presencial (examen), que representará el 60% de la calificación final, y que constará de dos partes:

- a) Una teórica, en la cual se habrá de responder a cinco preguntas de respuesta breve, sobre las cuestiones abordadas en los cuatro bloques temáticos; entre las cuales el alumno deberá responder a tres.
- b) Una práctica, que implicará la aplicación de los contenidos estudiados a un caso práctico.

El lugar y la fecha de esta Prueba se comunicará debidamente a los estudiantes.

B) *Trabajos*

El estudiante tendrá que realizar un breve trabajo sobre un tema de los que se le proponga entre las actividades de evaluación que se le propongan, con una dedicación de 25 horas lectivas. El trabajo tendrá una valoración del 30% de la calificación final.

C) *Otros criterios*

La evaluación de esta asignatura tendrá en cuenta la labor de seguimiento y de intervención en el curso por parte de los alumnos: intervención en los foros y grupos de debate, trabajo colaborativo etc... Con un valor sobre la calificación global de un 10%.

13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

